



**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

March 26, 2010

362 - 405

Le 26 mars 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	362 - 363	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	364	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	365 - 393	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	394 - 395	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	396 - 399	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	400	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	401 - 404	Sommaires des arrêts récents
Judgments reported in S.C.R.	405	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

W.I.-R.

W.I.-R.

v. (33542)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Kimberley Crosbie

A.G. of Ontario

FILING DATE: 16.09.2009

**Fraternité des policiers et policières de la Ville de
Québec**

Claude Leblanc

Phillion Leblanc Beaudry

c. (33597)

Ville de Québec (Qc)

Sylvain Lepage

Cain Lamarre Casgrain Wells

DATE DE PRODUCTION : 15.03.2010

Her Majesty the Queen

Kathleen Lyons

A.G. of Canada

v. (33599)

Fleurette Collins (F.C.)

Jehad Haymour

Fraser Milner Casgrain

FILING DATE: 15.03.2010

Edward Anthony Dooley

Clayton C. Ruby

Ruby & Shiller

v. (33600)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Leslie Paine

A.G. of Ontario

FILING DATE: 16.03.2010

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Nicholas Ebanks

David E. Harris

v. (33603)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Michal Fairburn

A.G. of Ontario

FILING DATE: 16.03.2010

David Pearlman

David Pearlman

v. (33602)

**Insurance Corporation of British Columbia et al.
(B.C.)**

Vince G. Critchley

Quinlan Abrioux

FILING DATE: 16.03.2010

Abdur-Rashid Balogun

Abdur-Rashid Balogun

v. (33595)

Her Majesty the Queen et al. (F.C.)

Elizabeth Tinker

A.G. of Canada

FILING DATE: 15.03.2010

Saman Arachchilage

Saman Arachchilage

v. (33596)

Chamithra Arachchige (Ont.)

Frances M. Wood

Wood, White & Gold

FILING DATE: 15.03.2010

**Section locale 3094 du Syndicat canadien de
l'énergie, des communications et du papier**

Laurent Roy
Trudel Nadeau

c. (33607)

Tembec Industries Inc. et autre (Qc)

Guy Tremblay
Heenan Blaikie

DATE DE PRODUCTION : 17.03.2010

Windsor Regional Hospital

Deborah Berlach
Stieber Berlach

v. (33608)

I. S. Rosenhek (Ont.)

David S. Steinberg
Pape Barristers

FILING DATE: 19.03.2010

MARCH 22, 2010 / LE 22 MARS 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Tzeachten First Nation et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33530)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

2. *Gladys Alexis v. P.C. Darnley, Badge no: 7909 et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33560)
3. *Evelyn De Cotiis v. Davis & Company et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33574)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

4. *3104-9364 Québec inc. c. Municipalité de Saint-Hilarion* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33561)
 5. *General Motors du Canada Limitée et al. v. Lucie Billette* (Que.) (Civil) (By Leave) (33582)
 6. *Réjean Courchesne c. Giovanni Castiglia, ès qualités de syndic adjoint de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33537)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MARCH 25, 2010 / LE 25 MARS 2010

33285 **Kersasp Shekhdar v. K&M Engineering and Consulting Corporation, Freewills, Inc., Freewills.com (U.S.), Inc., William Kappaz, Regina Guerin, Freewills.com (Bermuda) Limited also known as Freewills.com (Bermuda) Ltd., Freewills.com (Canada) Inc. and 3693759 Canada Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M37354 (C49094), 2009 ONCA 597, dated July 29, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M37354 (C49094), 2009 ONCA 597, daté du 29 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter - Courts - Impecunious litigant - Litigant residing in country with weak currency - Contract subject to Ontario law - Transcripts from trial found necessary to appeal - Whether discrimination based on country of origin because that country's currency, on conversion, not able to meet costs associated with litigation - Whether discrimination based on economic class because of inability to pay costs of transcripts found to be necessary for appeal.

Mr. Shekhdar, an unrepresented litigant now resident in Pakistan, and K&M Engineering signed an Independent Contractor Services Agreement whereby Mr. Shekhdar would provide consulting, software development and other services to K&M on one of its projects. The agreement, which was subject to Ontario law, provided for termination on 15 days' notice by either party. The work situation deteriorated, sharp and critical e-mails were exchanged and Mr. Shekhdar he was fired without warning on August 13, 2001 for "unprofessional behaviour", lack of respect for fellow employees and consultants, and derogatory emails; inferior technical skills were never mentioned. The non-jury trial lasted some 15 days and damages in lieu of 15 days' notice were awarded. The other issues were dismissed. The applicant Shekhdar appealed. This application arose from an order of the Court of Appeal that he provide transcripts of oral testimony at trial.

June 6, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Thorburn J.) [2008] O.J. No. 2251 (QL)	Damages awarded in lieu of 15 days' notice but other claims dismissed
---	---

February 9, 2009 Court of Appeal for Ontario (Blair J.A.)	On motion to determine status of appeal, order made that service on Mr. Shekhdar was valid, that transcripts from trial were necessary for appeal, that they were to be ordered and that a deposit was to be paid
---	---

July 29, 2009 Court of Appeal for Ontario (Gillese, Lang and LaForme JJ.A.) Neutral citation: 2009 ONCA 597	Motion to review order of single judge of Court of Appeal dismissed and time extended regarding the ordering of transcripts
--	---

September 30, 2009 Supreme Court of Canada	Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed
---	---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte - Tribunaux - Plaideur impécunieux - Le plaideur habite un pays où a cours une monnaie faible - Contrat régi par le droit ontarien - Transcriptions du procès jugées nécessaires pour interjeter appel - Y a-t-il eu discrimination fondée sur le pays d'origine parce que la monnaie de ce pays, après la conversion, ne permet pas d'acquitter les frais liés au litige? - Y a-t-il eu discrimination fondée sur la situation financière en raison de l'incapacité de payer le coût des transcriptions jugées nécessaires pour interjeter appel?

Monsieur Shekhdar, un plaideur non représenté qui réside maintenant au Pakistan, et K&M Engineering ont signé un contrat de services d'entrepreneur indépendant par lequel M. Shekhdar devait fournir des services, notamment de conseil et de développement de logiciels, à K&M relativement à un de ses projets. Le contrat, régi par le droit ontarien, prévoyait qu'une partie pouvait résilier le contrat moyennant un préavis de quinze jours. Le climat de travail s'est détérioré et il y a eu un échange de courriels acrimonieux; M. Shekhdar a été congédié sans avertissement le 13 août 2001 pour [TRADUCTION] « comportement non professionnel », manque de respect à l'égard des ses collègues employés et consultants et l'envoi de courriels méprisants; ses connaissances spécialisées n'ont pas été mises en cause. Le procès devant juge seul a duré une quinzaine de jours et des dommages-intérêts à titre de délai-congé de quinze jours ont été accordés. Les autres demandes ont été rejetées. Le demandeur M. Shekhdar a interjeté appel. La présente demande découle de l'ordonnance de la Cour d'appel le sommant de fournir des transcriptions du témoignage oral donné au procès.

6 juin 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Thorburn) [2008] O.J. No. 2251 (QL)	Dommages-intérêts à titre de délai-congé de quinze jours accordés, mais autres demandes rejetées
9 février 2009 Cour d'appel de l'Ontario (Juge Blair)	Sur motion visant à faire trancher l'état de l'appel, ordonnance portant que la signification à M. Shekhdar était valide, que les transcriptions du procès étaient nécessaires pour interjeter appel et qu'elles devaient être demandées et qu'un dépôt devait être payé
29 juillet 2009 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Gillese, Lang et LaForme) Référence neutre : 2009 ONCA 597	Motion en révision de l'ordonnance du juge seul de la Cour d'appel, rejetée et délai prorogé relativement à la demande de transcriptions
30 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

33345 **David Thompson Health Region, a body corporate, carrying on business as the Red Deer Regional Hospital Centre v. Caiden Christopher Penny, an infant, by his Litigation Guardian, Vicki Penny and Vicki Penny AND BETWEEN Peter J. Bouch, William R. Young, Jared Yeung and Richard Moffatt v. Caiden Christopher Penny, an infant, by his Litigation Guardian, Vicki Penny and Vicki Penny** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number 307607, 2009 NSCA 80, dated July 23, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro 307607, 2009 NSCA 80, daté du 23 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Private international law - Courts - Jurisdiction - Choice of forum - *Forum conveniens* - What is the appropriate time period to determine the facts relevant to territorial competence – Having regard to the constitutional imperative to show a real and substantial connection between the province and the subject-matter of the action, is it an error to consider subjective issues of fairness and convenience to the parties where these factors more properly relate to *forum non conveniens*

The Respondent, Vicki Penny, is the mother of the infant, Caiden Christopher Penny born in Alberta on July 17, 2004. Since his birth Caiden has been diagnosed with Spastic Dysplasia Cerebral Palsy. The Respondents currently reside in Nova Scotia. On January 31, 2008, while living in Ontario, Ms. Penny commenced an action in the Supreme Court of Nova Scotia both in her capacity as litigation guardian for her son Caiden and in her own personal capacity. She claims damages for medical malpractice against the four physicians in Alberta who treated her during her pregnancy and against the Alberta hospital where Caiden was born. None of the Applicant/Defendants has attorned to the jurisdiction of the Nova Scotia courts by filing a defence or otherwise. All the Applicants say that Alberta is the proper forum for the litigation. The Applicants filed an application seeking an order dismissing the action on the ground that there was no real and substantial connection between the subject-matter of the action and the jurisdiction of Nova Scotia, or in the alternative, seeking an order staying the proceedings on the ground that Nova Scotia was not the most appropriate forum for the action. The application was dismissed as was the appeal of that decision.

December 17, 2008 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (Wright J.) Neutral citation: 2008 NSSC 378	Applicants' application to dismiss Respondents' action dismissed
--	--

July 23, 2009 Nova Scotia Court of Appeal (Saunders, Roscoe and Oland JJ.A.) Neutral citation: 2009 NSCA 80	Appeal dismissed
--	------------------

September 28, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

September 28, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international privé - Tribunaux - Compétence - Choix du tribunal - *Forum conveniens* - À quelle époque faut-il se placer pour déterminer les faits ayant trait à la question de compétence territoriale? - Eu égard à l'impératif constitutionnel de démontrer un lien réel et substantiel entre la province et l'objet de l'action, est-il erroné de considérer les questions subjectives d'équité et de commodité pour les parties lorsque ces facteurs ont davantage rapport au *forum non conveniens*?

L'intimée, Vicki Penny, est la mère du mineur Caiden Christopher Penny né en Alberta le 17 juillet 2004. Depuis sa naissance, Caiden a été l'objet d'un diagnostic de paralysie cérébrale de type diplégie spastique. Les intimés résident maintenant en Nouvelle-Écosse. Le 31 janvier 2008, alors qu'elle vivait en Ontario, Mme Penny a introduit une action en Cour suprême de la Nouvelle-Écosse en sa qualité de tutrice à l'instance de son fils Caiden et en sa qualité personnelle. Elle demande des dommages-intérêts pour faute médicale contre les quatre médecins en Alberta qui l'ont traitée pendant sa grossesse et contre l'hôpital de l'Alberta où Caiden est né. Aucun des demandeurs/défendeurs en première instance n'a reconnu la compétence des tribunaux de la Nouvelle-Écosse par le dépôt d'une défense ou autrement. Tous les demandeurs affirment que les tribunaux de l'Alberta ont compétence pour instruire le litige. Les demandeurs ont déposé

une demande d'ordonnance rejetant l'action parce qu'il n'y avait aucun lien réel et substantiel entre l'objet de l'action et la compétence des tribunaux de la Nouvelle-Écosse ou, à titre subsidiaire, une ordonnance de suspension d'instance au motif que les tribunaux de la Nouvelle-Écosse n'étaient pas les mieux placés pour instruire l'action. La demande a été rejetée, tout comme l'appel de cette décision.

17 décembre 2008 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (Juge Wright) Référence neutre : 2008 NSSC 378	Demande des demandeurs visant à rejeter l'action des intimés, rejetée
23 juillet 2009 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Saunders, Roscoe et Oland) Référence neutre : 2009 NSCA 80	Appel rejeté
28 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
28 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33357 **Apotex Inc. and Apotex Pharmachem Inc. v. ADIR and Servier Canada Inc.** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-393-08, 2009 FCA 222, dated June 30, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-393-08, 2009 CAF 222, daté du 30 juin 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Intellectual property - Patents - Medicines - Infringement action - Validity of patent - Whether the invention of a patent may be distinct from the invention applied for by a patentee - Whether the invention or inventive concept of a patent may be discerned from the claims and specification as a whole or whether the claims of a patent may each disclose and define a separate invention or inventive concept

The Respondents ADIR and Servier Canada Inc. (collectively, "Servier") brought an action against the Applicants (collectively, "Apotex") alleging Apotex was infringing its '196 patent by manufacturing and selling its generic version of the drug, perindopril, in Canada and abroad, for the treatment of hypertension and cardiac insufficiency. Servier's work to develop its drug, an angiotensin-converting enzyme ("ACE") inhibitor, commenced in 1977. Along with other innovator companies, Servier was conducting research to improve upon the original ACE inhibitor drug, captopril, in order to reduce its side effects. In 1980, Merck & Co. disclosed at a conference that it had developed a new ACE inhibitor, enalapril, that improved upon captopril. Following this, researchers turned their attention to building improvements to the enalapril molecule. Schering Corporation obtained patent '206 for its ACE inhibitor, ramipril. Servier's work focussed on the use of bicyclic rings in place of proline on the Merck enalapril "backbone," using non-ACE inhibitor prior art, and the results were excellent. Servier was granted the '196 patent for the enantiomerically-pure salt of this compound for perindopril in 1996, one of several companies awarded patents for similar drugs. Apotex obtained a notice of compliance for its generic version of perindopril tablets in 2007. Servier brought an action against Apotex for patent infringement.

Apotex raised several defences based on allegations of patent invalidity and counterclaimed for damages for alleged violations of the *Competition Act*.

July 2, 2008
Federal Court of Canada, Trial Division
(Snider J.)
2008 FC 825

Respondents' patent infringement action allowed; Patent not invalid for obviousness, lack of utility, lack of sound prediction or inventorship

June 30, 2009
Federal Court of Appeal
(Linden, Evans and Layden-Stevenson JJ.A.)
2009 FCA 222
Docket: A-393-08

Applicants' appeal dismissed with costs

September 29, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle - Brevets - Médicaments - Action en contrefaçon - Validité du brevet - L'invention d'un brevet peut-elle être distincte de l'invention pour laquelle un breveté a fait une demande? - Peut-on faire la distinction entre l'invention ou l'idée originale d'un brevet et les revendications et la description dans leur ensemble, ou bien est-ce que chacune des revendications d'un brevet peut divulguer et définir une invention ou une idée originale distincte?

Les intimées ADIR et Servier Canada Inc. (collectivement, « Servier ») ont intenté une action contre les demandeurs (collectivement, « Apotex ») alléguant qu'Apotex avait contrefait son brevet '196 en fabriquant et en vendant sa version générique du médicament, le perindopril, au Canada et à l'étranger pour le traitement de l'hypertension et de l'insuffisance cardiaque. Servier a entrepris en 1977 ses travaux de développement de son médicament, un inhibiteur de l'enzyme de conversion de l'angiotensine (« ECA »). Avec d'autres sociétés innovatrices, Servier faisait des recherches pour améliorer le premier médicament inhibiteur ECA, le captopril, pour en réduire les effets secondaires. En 1980, Merck & Co. a annoncé à une conférence qu'elle avait mis au point un nouvel inhibiteur ECA, l'enalapril, qui représentait une amélioration par rapport au captopril. Par la suite, des chercheurs ont consacré des efforts pour améliorer la molécule d'enalapril. Schering Corporation a obtenu le brevet '206 pour son inhibiteur ECA, le ramipril. Les travaux de Servier portaient principalement sur l'utilisation de structures bicycliques à la place de la proline sur le « squelette » d'enalapril de Merck, employant un inhibiteur non ECA qui représentait l'état de la technique, et les résultats furent excellents. Servier s'est vu délivrer le brevet '196 pour le sel entiomériquement pur de ce composé relativement au perindopril en 1996, une des nombreuses sociétés qui se sont vu délivrer des brevets pour des médicaments similaires. Apotex a obtenu un avis de conformité pour sa version générique des comprimés de perindopril en 2007. Servier a intenté contre Apotex une action en contrefaçon de brevet. Apotex a soulevé plusieurs moyens de défense fondés sur des allégations d'invalidité de brevet et a introduit une demande reconventionnelle en dommages-intérêts pour des violations alléguées en vertu de la *Loi sur la concurrence*.

2 juillet 2008
Cour fédérale
(Juge Snider)
2008 CF 825

Action des intimées en contrefaçon de brevet, accueillie; le brevet n'est pas invalide pour évidence, manque d'utilité, manque de prédiction valable ou paternité de l'invention

30 juin 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Evans et Layden-Stevenson)
2009 CAF 222
N° du greffe : A-393-08

Appel des demandresses rejeté avec dépens

29 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33410 **Peter De Wolf v. Bell ExpressVu Inc. and Bell ExpressVu L.P.** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C49483 and C49716, 2009 ONCA 644, dated September 11, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C49483 et C49716, 2009 ONCA 644, daté du 11 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Criminal Law - Criminal Interest Rates - Television service provider charging interest on overdue accounts plus \$25 administration fee on accounts 60 days overdue - Administration fee to recover costs associated with late payments - Whether administration fee is interest for purposes of s. 347 of *Criminal Code*.

The respondents provided satellite television services to the applicant's single unit residence pursuant to a Subscriber Agreement. Billing was monthly in advance with payment due 25 days after the billing date. The applicant made several late payments and was charged 2% compound interest per month (26.82% per year) on overdue amounts plus administration fees of \$25 (formerly \$19) when balances became 60 days overdue. The applicant commenced an action claiming that the \$25 administration fees were interest and that the total interest charged therefore contravened s. 347 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

February 11, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Perell J.)

Action certified as class proceeding and common issues stated, including first issue: whether \$25 administration fee is interest for purposes of s. 347 of *Criminal Code*

September 15, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Perell J.)

Applicant's cross-motion for summary judgment declaring administration fee to be interest granted; Action referred to case management

Respondents' motion for summary judgment dismissing action dismissed

September 11, 2009
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Goudge, Rouleau JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 644
Dockets: C49483, C49716

Appeal granted, motion for summary judgment granted and action dismissed; Cross-motion for summary judgment dismissed

November 10, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Taux d'intérêt criminel - Fournisseur de service de télédiffusion qui prélève un intérêt sur des comptes en souffrance en sus des frais d'administration de 25 \$ sur les comptes en souffrance depuis 60 jours - Frais d'administration pour recouvrer les frais liés aux paiements en retard - Les frais d'administration sont-ils des intérêts au sens de l'art. 347 du *Code criminel*?

Les intimées fournissaient des services de télédiffusion par satellite au logement individuel du demandeur en vertu d'un contrat d'abonnement. La facturation était mensuelle, établie à l'avance et payable dans les 25 jours de la date de facturation. Le demandeur a fait plusieurs paiements en retard et s'est vu facturer 2 % d'intérêt composé par mois (26,82 % par année) sur les montants en souffrance plus des frais d'administration de 25 \$ (19 \$ à l'origine) lorsque les soldes étaient en souffrance de 60 jours. Le demandeur a introduit une action, alléguant que les frais d'administration de 25 \$ étaient des intérêts, si bien que le total des intérêts demandés contrevenait à l'art. 347 du Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46.

11 février 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Perell)

Action certifiée comme recours collectif et questions communes énoncées, y compris la première question : les frais d'administration de 25 \$ sont-ils des intérêts au sens de l'art. 347 du *Code criminel*?

15 septembre 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Perell)

La motion incidente du demandeur en vue d'obtenir un jugement sommaire déclarant que les frais d'administration sont des intérêts, accueillie; action renvoyée à la gestion des instances

Motion des intimées en vue d'obtenir un jugement sommaire rejetant l'action, rejetée

11 septembre 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Goudge et Rouleau)
Référence neutre : 2009 ONCA 644
N^{os} du greffe : C49483, C49716

Appel accueilli, motion en vue d'obtenir un jugement sommaire accueillie et action rejetée; motion incidente en vue d'obtenir un jugement sommaire, rejetée

10 novembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande en autorisation d'appel déposée

33428 **Soo Nam Cho v. Canada (Minister of Justice)** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037043, 2009 BCCA 468, dated October 22, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037043, 2009 BCCA 468, daté du 22 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Extradition - Judicial review - Respondent Minister of Justice surrendering Applicant to Republic of Korea on charges of fraud - Whether Court of Appeal erred in holding that surrender order was reasonable - *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, s. 44(1).

The Applicant is a citizen of the Republic of Korea who has lived in Canada since May 2006. In November 2007, Korea requested the Applicant's extradition to face charges corresponding to the Canadian charges of fraud. In December 2007, the Applicant made a refugee claim. The Respondent Minister of Justice issued an authority to proceed and the Applicant was committed.

March 18, 2009
Minister of Justice
(The Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P.)

Applicant's unconditional surrender ordered

October 22, 2009
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Ryan,
Frankel and Smith JJ.A.)
2009 BCCA 468

Application for judicial review dismissed

December 21, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition - Contrôle judiciaire - Le ministre de la Justice intimé a extradé la demanderesse vers la République de Corée sur des accusations de fraude - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'arrêté d'extradition était raisonnable? - *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, par. 44(1).

La demanderesse, une citoyenne de la République de Corée, vit au Canada depuis mai 2006. En novembre 2007, la Corée a demandé son extradition pour qu'elle subisse son procès sous des accusations qui correspondent aux accusations canadiennes de fraude. En décembre 2007, la demanderesse a revendiqué le statut de réfugié. Le ministre de la Justice intimé a délivré un arrêté introductif d'instance et la demanderesse a été incarcérée.

18 mars 2009
Ministre de la Justice
(L'honorable Rob Nicholson, C.P., député)

Arrêté d'extradition inconditionnelle de la demanderesse

22 octobre 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Ryan, Frankel et Smith)
2009 BCCA 468

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

21 décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33431 **Greg Anweiler and Anstar Enterprises Ltd. v. Transamerica Life Canada formerly known as NN Life Insurance Company of Canada** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and to have Mr. Anweiler act on behalf of Anstar Enterprises Ltd. are granted. All other ancillary motions are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0219-AC, 2009 ABCA 196, dated June 10, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la requête de M. Anweiler en vue d'être autorisé à agir au nom de Anstar Enterprises Ltd. sont accordées. Les autres requêtes accessoires sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0219-AC, 2009 ABCA 196, daté du 10 juin 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeals – Whether the Court of Appeal of Alberta erred in its decision allowing the appeal from the Court of Queen's Bench and setting aside the Praecipe to Note in Default.

On February 28, 2001, the applicant sued a number of defendants, including the respondent, Transamerica Life Canada formerly known as NN Life Insurance Company of Canada. The applicant attempted to serve the Statement of Claim on October 16, 2001 to Mr. McLeod. The next day, Mr. Macleod advised the applicant in writing that service was ineffective as he was no longer the agent for NN Life and the company no longer existed. Mr. Macleod attempted to assist the applicant and he also wrote to TLC and advised that he had been mistakenly served with the Statement of Claim and faxed a copy of the Claim to them. The applicant again attempted service upon Mr. Herbert Zechel; however, Mr. Zechel states that he had no recollection of being served with the Statement of Claim and, to the best of his knowledge, he was not the Attorney for Service for TLC on October 26, 2001.

On November 7, 2001, the applicant filed affidavits of service. Absent from these affidavits is any suggestion that the applicant was notified by Mr. Macleod that service was ineffective, or that Mr. Zechel was made aware of the Statement of Claim or that he undertook to file a defence on behalf of TLC. On the basis of the filed affidavits and without any further notice to TLC or NN Life, the applicant noted TLC in default on November 14, 2001. No immediate steps were taken to obtain judgment against TLC. In fact, no further steps were taken in the litigation against TLC until 2006. By that time, Mr. Anweiler had been advised by the Deputy Superintendent of Insurance that Mr. George Stewart, of the law firm Stewart & Stewart, was TLC's Attorney for Service. Acting on this information, Mr. Anweiler forwarded a copy of the Statement of Claim on March 21, 2006, and invited TLC to respond within 30 days by filing a Statement of Defence. No mention was made of the fact that TLC had been noted in default in November 2001.

TLC filed a Statement of Defence on May 4, 2006, and served it on June 1, 2006. On December 13, 2006, the applicant applied to enter default judgment against TLC and to strike its Statement of Defence. According to TLC, this was the first time that it was made aware of the fact that it had been noted in default. TLC filed an application to set aside the praecipe to note in default, and sought a declaration that the Statement of Defence was validly filed. The chambers judge dismissed TLC's application to set aside the praecipe to note in default, and struck its defence on the basis that the clerk improperly accepted it for filing after TLC was noted in default. TLC appealed and the Court of Appeal allowed the appeal.

June 9, 2008
Court of Queen's Bench of Alberta
(Yamauchi J.)

Transamerica application to open up the noting in default dismissed and statement of defence struck

May 6, 2009
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(O'Brien, Martin and Watson JJ.A.)
Neutral citation:2009 ABCA 196

Appeal allowed; praecipe to note in default set aside and statement of defence filed by Transamerica deemed valid and proper

November 6, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal; motion for extension of time, motion to stay, motion to represent Anstar Enterprises Ltd. and other motions filed

December 14, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to admit facts filed by applicant

January 14, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to adduce new evidence filed by applicant

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle fait erreur dans sa décision d'accueillir l'appel contre la décision de la Cour du Banc de la Reine et d'annuler le praecipe constatant le défaut. Le 28 février 2001, le demandeur a poursuivi plusieurs défendeurs, notamment l'intimée, Transamerica Vie Canada (« TVC ») auparavant connue sous le nom de NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada (« NN Vie »). Il a tenté de signifier la déclaration à M. McLeod le 16 octobre 2001. Le lendemain, celui-ci l'informe par écrit que la signification est sans effet, car il n'est plus le mandataire de NN Vie et celle-ci n'existe plus. M. Macleod a tenté d'aider le demandeur et a aussi écrit à TVC pour l'informer que la déclaration lui avait été signifiée par erreur et lui a faxé une copie de la déclaration. Le demandeur a de nouveau tenté de signifier à M. Herbert Zechel; celui-ci déclare toutefois qu'il ne se souvient pas qu'une déclaration lui a été signifiée et qu'à sa connaissance le 26 octobre 2001 il n'était pas le fondé de pouvoir de TVC aux fins de signification.

Le 7 novembre 2001, le demandeur a déposé des affidavits de signification. Rien dans ces affidavits n'indique qu'il a été avisé par M. Macleod que la signification était sans effet ou que M. Zechel a été informé de la déclaration ou a entrepris de déposer une défense au nom de TVC. Sur la foi de ces affidavits et sans autre avis à TVC ou à NN Vie, le demandeur a constaté le défaut de TVC le 14 novembre 2001. Aucune mesure immédiate n'a été prise pour l'obtention d'un jugement contre TVC. En fait, aucune autre mesure n'a été prise dans l'instance contre TVC jusqu'en 2006. M. Anweiler avait alors été avisé par le surintendant adjoint des assurances que M. George Stewart, du cabinet Stewart & Stewart, était le fondé de pouvoir de TVC aux fins de signification. Après avoir reçu cette information, M. Anweiler a transmis une copie de la déclaration le 21 mars 2006, invitant TVC à répondre dans le 30 jours en déposant une défense. Le constat du défaut de TVC en novembre 2001 n'était pas mentionné.

TVC a déposé une défense le 4 mai 2006 et l'a signifiée le 1^{er} juin 2006. Le 13 décembre 2006, le demandeur a sollicité l'inscription d'un jugement par défaut contre TVC et la radiation de la défense déposée par celle-ci. Selon TVC, c'est la première fois qu'elle a été informée du constat de son défaut. Elle a sollicité l'annulation du praecipe constatant le défaut et un jugement déclarant que la défense a été valablement déposée. Le juge en cabinet a rejeté sa demande visant l'annulation du praecipe constatant le défaut et a radié sa défense au motif que le commis l'avait acceptée par erreur pour dépôt après le constat du défaut de TVC. Celle-ci a interjeté appel, et la Cour d'appel a accueilli l'appel.

9 juin 2008
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(le juge Yamauchi)

Demande par Transamerica que le constat du défaut soit revu, rejetée et défense radiée

6 mai 2009
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(les juges O'Brien, Martin et Watson)
Référence neutre :2009 ABCA 196

Appel accueilli, praecipe constatant le défaut, annulé et
défense déposée par la Transamerica jugée valable et
régulière

6 novembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête en prorogation de
délai, requête en suspension des procédures, requête visant
à représenter Anstar Enterprises Ltd. et autres requêtes,
déposées

14 décembre 2009
Cour suprême du Canada

Requête en admission des faits déposée par le demandeur

14 janvier 2009
Cour suprême du Canada

Requête en production de preuve nouvelle, déposée par le
demandeur

33433 **Bob Brown v. National Capital Commission and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By
Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-382-08 and
A-440-08, 2009 FCA 273, dated September 24, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-382-08 et A-440-08, 2009
CAF 273, daté du 24 septembre 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil rights - Discrimination - Mobility disability - Access to public places or transportation - Steps providing main
thoroughfare - Alternative route by elevator for wheelchair-enabled persons 150 metres away - Human Rights Commission
finding discrimination against wheelchair-enabled person - Judge on judicial review finding nearby elevator constituting
reasonable accommodation - Whether the Federal Court of Appeal erred by adopting the "reasonable alternative"
approach, based on "global analysis", of the area rather than identifying *prima facie* discrimination and making
accommodation short of undue hardship - Whether the Federal Court of Appeal erred by altering the respondent's duty
to accommodate based on the results of a community "consultation" - Whether the Federal Court of Appeal erred by
adding undue hardship issues neither raised or relied upon by the respondent.

The National Capital Commission (NCC) constructed steps between two major areas in Ottawa, the Byward Market below
and Major Hill Park. The applicant Mr. Brown, who is wheelchair enabled, had been chair of Ottawa's Disability Issues
Advisory Committee which found the steps to be "totally unacceptable" notwithstanding elevator service some 150 metres
from the steps and other access options. Given that the matter of the construction of the steps and universal access had
been of some public controversy before construction, the NCC responded by holding closed meetings before and after
construction. Mr. Brown raised a complaint personally with the Canadian Human Rights Commission (after the steps had
been constructed) that the steps contravened s. 5 of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-5. The
Commission was unable to resolve the dispute and the complaint proceeded to a hearing by a Canadian Human Rights
Tribunal.

June 6, 2006
Canadian Human Rights Commission
(Dr. Paul Groarke)
Neutral citation: 2006 CHRT 1003

Finding of discrimination

June 13, 2008
Federal Court of Canada
(Noël J.)
Neutral citation: 2008 FC 733

Application for judicial review allowed in part, decision of Canadian Human Rights Tribunal quashed and correct decision substituted

September 24, 2009
Federal Court of Appeal
(Sexton, Layden-Stevenson and Trudel JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 273

Appeal allowed, judgments of applications judge and of Canadian Human Rights Tribunal set aside and matter remitted to differently constituted CHRT for determination

November 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne - Discrimination - Personne à mobilité réduite - Accès aux lieux ou au transport publics - Escalier servant de voie publique principale - L'itinéraire de substitution par ascenseur pour les personnes en fauteuil roulant est situé à 150 mètres de là - La Commission des droits de la personne a conclu à la discrimination à l'égard des personnes en fauteuil roulant - Le juge saisi de la demande de contrôle judiciaire a conclu que l'ascenseur à proximité constituait une mesure d'accommodement raisonnable - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort d'adopter la méthode dite de « la mesure de rechange raisonnable », fondée sur l'« analyse globale » du secteur, plutôt que d'identifier un cas apparent de discrimination et la prise de mesures d'accommodement sans aller jusqu'à la contrainte excessive? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de modifier l'obligation de l'intimée de prendre des mesures d'accommodement fondées sur les résultats d'une « consultation » de la communauté? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort d'ajouter des questions relatives à la contrainte excessive qui n'ont pas été soulevées ou invoquées par l'intimée?

La Commission de la capitale nationale (CCN) a construit un escalier entre deux principaux quartiers à Ottawa, soit celui du marché By, dans la basse-ville, et celui du parc Major's Hill. Le demandeur, M. Brown, qui se déplace en fauteuil roulant, avait été le président du Comité consultatif de la ville d'Ottawa sur l'accessibilité, qui avait jugé cet escalier [TRADUCTION] « totalement inacceptable », malgré le service d'ascenseur situé à 150 mètres de l'escalier et d'autres options d'accès. Vu que la construction de l'escalier et l'accès universel avaient soulevé une controverse publique avant la construction, la CCN avait tenu des réunions à huis-clos avant et après la construction. Monsieur Brown a porté plainte à titre personnel à la Commission canadienne des droits de la personne (après la construction de l'escalier), comme quoi l'escalier contrevient à l'art. 5 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-5. La Commission a été incapable de régler le différend et la plainte a été renvoyée à une instruction par un Tribunal canadien des droits de la personne.

6 juin 2006
Commission canadienne des droits de la personne
(Dr. Paul Groarke)
Référence neutre: 2006 CHRT 1003

Verdict de discrimination

13 juin 2008
Cour fédérale
(Juge Noël)
Référence neutre: 2008 FC 733

Demande de contrôle judiciaire accueillie en partie, la décision du Tribunal canadien des droits de la personne est annulée et la décision correcte lui est substituée

24 septembre 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Sexton, Layden-Stevenson et Trudel)
Référence neutre: 2009 FCA 273

Appel accueilli, jugements du juge de première instance
et du Tribunal canadien des droits de la personne
annulés et affaire renvoyée à une nouvelle formation du
TCDP pour qu'il tranche l'affaire

23 novembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33458 **Cuiping Song v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-63-09, 2009 FCA 278, dated September 28, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-63-09, 2009 CAF 278, daté du 28 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Assessment - Canada Child Tax Benefit - Eligibility - Ordinarily resident in Canada - Whether lower courts erred with respect to Interpretation Bulletin IT-221R3 (Determination of an Individual's Residence Status) - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 122.6 ("eligible individual"), 250(3).

The Applicant, her husband and their three children landed in Canada on April 3, 2006. After three weeks, she returned to Japan with the children to continue her studies. She returned to Canada for approximately two months in 2006. In September 2008, the Applicant and the children settled in Canada. Save for short visits abroad, the Applicant's husband has lived in Canada since April 3, 2006. The Minister of National Revenue determined that the Applicant was not entitled to the Canadian Child Tax Benefit for the period July 2006-June 2007.

December 12, 2008
Tax Court of Canada
(Paris J.)

Assessment appeal dismissed

September 28, 2009
Federal Court of Appeal
(Sexton, Sharlow and Ryer JJ.A.)
2009 FCA 278

Applicant's appeal dismissed

December 1, 2009
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time and for leave to
appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Prestations fiscales canadiennes pour enfants - Admissibilité - Personne résidant ordinairement au Canada - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur relativement au Bulletin d'interprétation IT-221R3 (Détermination du statut de résident d'un particulier)? - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 122.6 (« particulier admissible »), 250(3).

La demanderesse, son mari et leurs trois enfants ont obtenu le droit d'établissement au Canada le 3 avril 2006. Au bout de trois semaines, la demanderesse est retournée au Japon avec ses enfants pour poursuivre ses études. Elle est revenue au Canada pour une période d'environ deux mois en 2006. En septembre 2008, la demanderesse et ses enfants se sont établis au Canada. À l'exception de quelques courtes visites à l'étranger, le mari de la demanderesse vit au Canada depuis le 3 avril 2006. Le ministre du Revenu national a estimé que la demanderesse n'était pas admissible à des prestations fiscales canadiennes pour enfants pour la période comprise entre juillet 2006 et juin 2007.

12 décembre 2008
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Paris)

Appel de la cotisation rejeté

28 septembre 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Sexton, Sharlow et Ryer)
2009 CAF 278

Appel de la demanderesse rejeté

1^{er} décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

33469 **Friends of the Earth - Les Ami(e)s de la Terre v. Minister of the Environment and Governor in Council** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-572-08, 2009 FCA 297, dated October 15, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-572-08, 2009 CAF 297, daté du 15 octobre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Applicant environmental organization seeking to force Respondents to fulfill Canada's various commitments set out in *Kyoto Protocol Implementation Act* - Whether commitments judicially enforceable - Whether assessing justiciability on basis of court's ability to enforce legislation an error - *Kyoto Protocol Implementation Act*, S.C. 2007, c. 30 - *Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change* (1998), 37 I.L.M. 22.

The Applicant, a not-for-profit environmental organization, alleged that the Respondent Minister failed to comply with the duty imposed upon him under s. 5 of the *Kyoto Protocol Implementation Act*, S.C. 2007, c. 30 ("the Act"), to prepare an initial climate change plan to fulfill Canada's obligations under Article 3.1 of the *Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change* (1998), 37 I.L.M. 22 ("the Kyoto Protocol"). The Applicant also alleged that the Respondent Governor in Council did not observe ss. 8 and 9 of the Act by failing to publish proposed regulations in the *Canada Gazette* with accompanying statements and by failing to prepare a statement within 120 days setting out the greenhouse gas emission reductions reasonably expected to result from each proposed regulatory change and from other proposed mitigation measures. With respect to s. 7 of the Act, the Applicant alleged that the Respondent Governor in Council failed in its duty to make, amend or repeal regulations necessary to ensure that Canada would meet its obligations under Article 3.1 of the Kyoto Protocol. The Applicant argued that the language of ss. 5, 7, 8 and 9 of the Act is unambiguous and mandatory. The Applicant claimed that the Respondents had refused to carry out the legal duties imposed upon them by Parliament, thereby acting outside of the rule of law. The Respondents asserted that the statutory duties were not justiciable.

October 20, 2008
Federal Court
(Barnes J.)
2008 FC 1183

Applications for judicial review dismissed

October 15, 2009
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sexton and Sharlow JJ.A.)
2009 FCA 297

Appeal dismissed

December 14, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - L'organisation à vocation environnementale demanderesse cherche à forcer les intimés à remplir les divers engagements prévus dans la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto* - L'exécution de ces engagements relève-t-elle des tribunaux? - Est-il erroné d'évaluer la justiciabilité en fonction de la compétence du tribunal d'exécuter la loi? - *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*, L.C. 2007, ch. 30 - *Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations-Unies sur les changements climatiques* (1998), 37 I.L.M. 22.

La demanderesse, une organisation sans but lucratif à vocation environnementale, allègue que le ministre intimé n'a pas rempli l'obligation que lui impose l'art. 5 de la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*, L.C. 2007, ch. 30 (« la Loi »), à savoir l'obligation d'établir un Plan initial sur les changements climatiques qui remplisse les obligations du Canada aux termes de l'article 3.1 du *Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations-Unies sur les changements climatiques* (1998), 37 I.L.M. 22. (« le Protocole de Kyoto »). La demanderesse allègue également que le Gouverneur en Conseil intimé n'a pas observé les art. 8 et 9 de la Loi parce qu'il n'a pas publié, dans la Gazette du Canada, un projet de règlement, accompagné de déclarations, et parce qu'il n'a pas préparé, dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur de la Loi, une déclaration faisant état des réductions d'émissions de gaz à effet de serre auxquelles il est raisonnable de s'attendre à la suite de chaque modification réglementaire projetée et des autres mesures d'atténuation projetées. Pour ce qui est de l'art. 7 de la Loi, la demanderesse allègue que le Gouverneur en Conseil intimé a manqué à son obligation de prendre, de modifier ou d'abroger les règlements nécessaires pour que le Canada respecte ses engagements aux termes de l'article 3.1 du Protocole de Kyoto. La demanderesse fait valoir que le texte des articles 5, 7, 8 et 9 de la Loi est clair et impératif. La demanderesse allègue que les intimés ont refusé d'accomplir les obligations légales qui leur sont imposées par le législateur et que chacun d'eux a par conséquent agi au mépris du principe de la primauté du droit. Les intimés font valoir que les obligations légales ne relèvent pas des cours de justice.

20 octobre 2008
Cour fédérale
(Juge Barnes)
2008 FC 1183

Demandes de contrôle judiciaire rejetées

15 octobre 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Sexton et Sharlow)
2009 FCA 297

Appel rejeté

14 décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33471 **Ronald Kenneth Caruth v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0022-A, 2009 ABCA 342, dated October 21, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0022-A, 2009 ABCA 342, daté du 21 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms - Constitutional law - Criminal law - Search and Seizure - Enforcement - Evidence - Taking of bodily samples - Did the courts below err, as a matter of law, in their interpretation and application of the legal basis for a lawful demand by a peace officer pursuant to s.254 (3)(b) of the *Criminal Code of Canada*? - Was there was a violation of the Applicant's s.8 *Charter* rights in consequence of any inadequacy in the legal basis for the officer's demand pursuant to s.254(3)(b) of the *Criminal Code*. - If so, is the appropriate remedy the exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?- *Charter* ss. 8, 24(2)

The Applicant's vehicle was stopped by police after they had received a civilian's complaint about an impaired driver in clothing and vehicle matching that of the Applicant. The officer observed impaired behaviour on the part of the Applicant and asked him to blow into a roadside screening device. The result was a 'fail' reading. The Applicant was arrested, advised of his *Charter* rights and read a breath demand. At the detachment, after being given a chance to speak with counsel, the Applicant's first attempt to provide a breath sample recorded a 'deficient sample'. The Applicant was advised that he would be charged with refusing to provide a sample. The officer asked whether the Applicant had any medical condition that precluded him from providing a breath sample and the Applicant stated 'asthma'. The officer conducted a diagnostic test to ensure the breath testing instrument was functioning properly but it resulted in 'invalid test' error message. Six days later the officer determined that the instrument was working properly. The officer did not observe any symptoms of asthma but based on his own personal experience with asthma, he determined that the Applicant may have suffered a minor asthma attack resulting in his inability to provide a proper sample. The officer concluded that the Applicant was physically incapable of doing so and read him a blood demand. The Applicant repeatedly consulted with counsel while at the detachment. Before the blood demand was made, the officer re-read the Applicant's *Charter* rights and a caution and then took the Applicant to the hospital where the Applicant again contacted counsel and then had a blood sample taken.

August 7, 2007
Provincial Court of Alberta
(Schollie J.)

Guilty of driving over .08 contrary to s. 253(b) *Criminal Code* and a conditional stay on the charge of driving while impaired contrary to s. 253(a) of the *Criminal Code*

December 21, 2007
Court of Queen's Bench of Alberta
(Sisson J.)

Appeal dismissed and convictions upheld

October 21, 2009
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Picard, Ritter and McDonald JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ABCA 342

Appeal dismissed

December 18, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés - Droit constitutionnel - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Exécution - Preuve - Prélèvement d'échantillons de substances corporelles - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit dans leur interprétation et application du fondement juridique d'un ordre validement donné par un agent de la paix en application de l'al. 254 (3) b) du *Code criminel* du Canada? - Y a-t-il eu atteinte aux droits du demandeur garantis par l'art. 8 de la *Charte* en conséquence de tout vice du fondement juridique de l'ordre de l'agent en vertu de l'al. 254(3) b) du *Code criminel*? - Dans l'affirmative, la réparation appropriée est-elle l'exclusion de la preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?- *Charte* art. 8, 24(2)

Le véhicule du demandeur a été intercepté par des policiers qui avaient reçu la plainte d'un civil au sujet d'un conducteur avec les facultés affaiblies qui portait des vêtements et qui conduisait un véhicule dont la description correspondait à ceux du demandeur. L'agent a observé que les facultés du demandeur semblaient affaiblies et lui a demandé de souffler dans un alcootest routier. Le demandeur a échoué l'alcootest. Le demandeur a été arrêté, on l'a informé de ses droits en vertu de la *Charte* et on lui a lu un ordre de fournir un échantillon d'haleine. Au poste, après s'être vu offrir l'occasion de parler à un avocat, la première tentative du demandeur de fournir un échantillon d'haleine a donné lieu à un « échantillon déficient ». On a informé le demandeur qu'il serait accusé d'avoir refusé de fournir un échantillon. L'agent a demandé au demandeur s'il avait des troubles médicaux qui l'empêchaient de fournir un échantillon d'haleine et le demandeur a affirmé qu'il souffrait d'asthme. L'agent a mené un test diagnostique pour s'assurer que l'alcootest fonctionnait bien, mais il a donné un message d'erreur de « test invalide ». Six jours plus tard, l'agent a conclu que l'alcootest fonctionnait correctement. L'agent n'a pas observé de symptômes d'asthme, mais compte tenu de sa propre expérience avec l'asthme, il a conclu que le demandeur avait peut-être eu une crise d'asthme mineure, ce qui l'aurait empêché de fournir un échantillon convenable. L'agent a conclu que le demandeur était physiquement incapable de le faire et lui a lu un ordre de fournir un échantillon de sang. Le demandeur a consulté son avocat à plusieurs reprises alors qu'il se trouvait au poste. Avant l'ordre de fournir un échantillon de sang, l'agent a de nouveau lu les droits du demandeur garantis par la *Charte* et une mise en garde, puis a amené le demandeur dans un hôpital où le demandeur a de nouveau communiqué avec un avocat et un échantillon de sang a été prélevé.

7 août 2007

Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Schollie)

Déclaration de culpabilité de conduite avec une alcoolémie de ,08, contrairement à l'al. 253 b) du *Code criminel* et suspension conditionnelle de l'accusation de conduite avec facultés affaiblies, contrairement à l'al. 253 a) du *Code criminel*

21 décembre 2007

Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Sisson)

Appel rejeté et déclarations de culpabilité confirmées

21 octobre 2009

Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Picard, Ritter et McDonald)
Référence neutre : 2009 ABCA 342

Appel rejeté

18 décembre 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

qu'une enquête de la Commission d'assurance-emploi était en cours. La Commission a conclu que la demanderesse n'avait pas travaillé comme plaignante d'arbres pour Dewan Enterprises Ltd., une société exploitée par un membre de sa famille, contrairement à ce qu'elle avait déclaré dans sa demande de prestations. La Commission a annulé la période de prestations de la demanderesse, lui a infligé des pénalités et lui a remis un avis de violation pour avoir sciemment fait des déclarations fausses ou trompeuses.

15 septembre 2006 Conseil arbitral	Demande de prestations présentée en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> refusée
23 août 2007 Bureau du juge-arbitre (Juge-arbitre Max M. Teitelbaum)	Appel rejeté
15 avril 2008 Bureau du juge-arbitre (Juge-arbitre Max M. Teitelbaum)	Demande de réexamen refusée
29 septembre 2009 Cour d'appel fédérale (Juges Sexton, Sharlow et Ryer) Référence neutre : 2009 CAF 281	Demande de contrôle judiciaire rejetée
25 novembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée.

33473 **Sylviane Pelletier Laplante c. Graphie 222 Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006796-095, daté du 2 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006796-095, dated October 2, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Labour relations - Employment injuries - Business changing owners and longtime employee's administrative responsibilities changed substantially by new manager - Employee's reticence followed by written threat of dismissal - Employee withdrawing from workplace for medical reason - Various proceedings alleging constructive dismissal filed - Whether threat of dismissal followed by employee's departure for medical reason constitutes sudden and unforeseen event that can be considered industrial accident and as result of which income replacement benefits are available - Whether 10 years' experience at Commission des lésions professionnelles required in order to be appointed commissioner and, if so, whether commissioner who made decision in this case acted without jurisdiction - *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, ss. 2, 387.

When Mr. Morin became the owner of Graphie 222 in La Pocatière in January 2007, Ms. Pelletier had been an administrative technician with that company since 1988. Her duties involved both bookkeeping and customer service. The sale was retroactive to November 2006 and it was provided that she would continue to perform bookkeeping services for her former employer, which she refused to do. The new employer made several changes to the employee's work schedule and wanted to transfer her customer service work to someone else. Dissatisfied with Ms. Pelletier's performance time, he gave her a disciplinary notice and threatened to dismiss her. She was on leave with a medical certificate from

that point on, and she filed a complaint with the Commission des relations du travail alleging that she had been constructively dismissed (in this respect, see 33177). She later filed an application for benefits with the CSST.

February 12, 2008 Commission des lésions professionnelles (Lower St. Lawrence) (Commissioner Napert)	Applicant's application against denial of benefits by CSST dismissed
July 28, 2009 Quebec Superior Court (Québec) (Tessier-Couture J.)	Applicant's motion for judicial review dismissed
October 2, 2009 Quebec Court of Appeal (Québec) (Pelletier J.A.)	Applicant's motion for leave to appeal dismissed
November 30, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Lésions professionnelles - Changement de propriété d'une entreprise et modification substantielle des responsabilités administratives d'une employée de longue date par le nouveau directeur - Réticence de l'employée suivie de menace écrite de congédiement - Retrait de l'employée du milieu de travail pour raison médicale - Dépôt de divers recours avec allégation de congédiement déguisé - Une menace de congédiement suivie du départ pour raison médicale d'un employé constitue-t-elle un événement imprévu et soudain assimilable à un accident de travail et donnant accès à des prestations de remplacement de revenu? - Faut-il avoir dix ans d'expérience à la Commission des lésions professionnelles pour être habilité à y être nommé commissaire et si oui, le commissaire ayant rendu la décision en l'espèce agissait-il sans compétence? - *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q. ch. A-3.001, art. 2, 387.

Mme Pelletier est technicienne administrative depuis 1988 chez Graphie 222, à La Pocatière, lorsque M. Morin en devient le propriétaire, en janvier 2007. Ses fonctions sont en partie comptables et en partie liées au service à la clientèle. La vente est rétroactive à novembre 2006 et prévoit qu'elle continuera à fournir des services de comptabilité à son ancien patron, ce qu'elle refuse. Le nouvel employeur effectue plusieurs changements à l'horaire de travail de l'employée et veut transférer ses tâches de service à la clientèle. Insatisfait du délai d'exécution, il remet à Mme Pelletier un avis disciplinaire avec menace de congédiement. En congé avec certificat médical à partir de ce point, elle dépose une plainte à la Commission des relations de travail pour congédiement déguisé (voir à cet effet 33177). Elle dépose par la suite une demande de prestations à la CSST.

Le 12 février 2008 Commission des lésions professionnelles (Bas-Saint-Laurent) (commissaire Napert)	Rejet de la requête de la demanderesse à l'encontre d'un refus de prestations de la CSST
Le 28 juillet 2009 Cour supérieure du Québec (Québec) (La juge Tessier-Couture)	Rejet de la requête de la demanderesse en contrôle judiciaire

Le 2 octobre 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Le juge Pelletier)

Rejet de la requête de la demanderesse pour permission
d'appeler

Le 30 novembre 2009
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

33478 **Neelam Mehan v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-278-08, 2009 FCA 281, dated September 29, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-278-08, 2009 CAF 281, daté du 29 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Employment insurance - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Umpire was correct in his finding that the facts the Applicant wished to adduce after the appeal decision was rendered did not meet the discoverability rule pursuant to s. 120 of the *Employment Insurance Act*

The Applicant filed for employment insurance benefits and provided Records of Employment. She completed reports and claimed payment of benefits for many months during which time an investigation by the Employment Insurance Commission was ongoing. The Commission found that the Applicant did not actually work as a tree planter for Dewan Enterprises Ltd., a corporation operated by her relative, as had been stated in the application for benefits. It cancelled the Applicant's benefit period, imposed penalties and imposed notices of violation for knowingly making false or misleading statements.

September 15, 2006
Board of Referees

Benefits pursuant to the *Employment Insurance Act* denied

August 23, 2007
Office of the Umpire
(Teitelbaum Max M.)

Appeal dismissed

April 15, 2008
Office of the Umpire
(Teitelbaum Max M.)

Application for reconsideration denied

September 29, 2009
Federal Court of Appeal
(Sexton, Sharlow and Ryer JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 281

Application for judicial review dismissed

November 25, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Assurance-emploi - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en décidant que le juge-arbitre avait eu raison de conclure que les faits que la demanderesse souhaitait présenter après le prononcé de la décision d'appel ne respectaient pas la règle relative aux faits nouveaux prévue à l'art. 120 de la *Loi sur l'assurance-emploi*?

La demanderesse avait présenté une demande de prestations d'assurance-emploi et avait produit des relevés d'emploi. Elle avait rempli des cartes de déclaration et demandé qu'on lui verse des prestations pendant un grand nombre des mois alors qu'une enquête de la Commission d'assurance-emploi était en cours. La Commission a conclu que la demanderesse n'avait pas travaillé comme planteuse d'arbres pour Dewan Enterprises Ltd., une société exploitée par un membre de sa famille, contrairement à ce qu'elle avait déclaré dans sa demande de prestations. La Commission a annulé la période de prestations de la demanderesse, lui a infligé des pénalités et lui a remis des avis de violation pour avoir sciemment fait des déclarations fausses ou trompeuses.

15 septembre 2006
Conseil arbitral

Demande de prestations présentée en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* refusée

23 août 2007
Bureau du juge-arbitre
(Juge-arbitre Max M. Teitelbaum)

Appel rejeté

15 avril 2008
Bureau du juge-arbitre
(Juge-arbitre Max M. Teitelbaum)

Demande de réexamen refusée

29 septembre 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Sexton, Sharlow et Ryer)
Référence neutre : 2009 CAF 281

Demande de contrôle judiciaire rejetée

25 novembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33486 **Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board and Newfoundland and Labrador Health Boards Association, on behalf of Eastern Regional Integrated Health Authority (N.L.) (Civil) (By Leave)**

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Numbers 07/23 and 07/31, 2009 NLCA 60, dated October 26, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéros 07/23 et 07/31, 2009 NLCA 60, daté du 26 octobre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Labour relations - Collective agreements - Interpretation - Collective agreement for nurses at hospital providing for contact allowance by reference to contact allowance provision in support staff's collective agreement - Allowance later eliminated from support staff's collective agreement for new employees - Arbitration board determining that all nurses at hospital, including new employees, would continue to receive contact allowance - Employer's application for judicial review dismissed - Appropriate standard of review - How standard

of reasonableness in *Dunsmuir* compares to previous standard of reasonableness - Whether *Dunsmuir* standard of reasonableness involves less deference than previous standard of reasonableness - Whether Court of Appeal was correct in finding that arbitration award was not reasonable.

In 1979, the collective agreement applicable to support staff employed at the Waterford Hospital included a "contact allowance" intended to compensate the employees for a perceived higher risk of physical injury as a result of contact with patients in that hospital. The collective agreement for nurses employed at the hospital also provided for a contact allowance. This was accomplished by reference to the contact allowance provision in the support staff's collective agreement. After several years of receipt of the allowance by both groups, the allowance was eliminated from the support staff's collective agreement for new employees. Employees who were already on staff continued to receive the allowance in accordance with a "grandfathering" provision. The effect of this change on the nurses' entitlement to the allowance was the subject of an arbitration in which the majority of the three-member panel determined that all nurses at the hospital, including new employees, would continue to receive the allowance.

January 17, 2007
Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial
Division
(Barry J.)
2007 NLTD 9

Application for judicial review dismissed

October 26, 2009
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of
Appeal
(Wells, Welsh and Rowe JJ.A.)
2009 NLCA 60

Appeal allowed, cross-appeal dismissed and arbitration
panel's decision set aside

December 21, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Relations du travail - Conventions collectives - Interprétation - Convention collective des infirmiers et infirmières d'un hôpital qui prévoit une prime de contact par renvoi à la disposition sur la prime de contact prévue dans la convention collective du personnel de soutien - La prime a plus tard été éliminée de la convention collective du personnel de soutien pour les nouveaux employés - Le conseil d'arbitrage a statué que tous les infirmiers et infirmières de l'hôpital, y compris les nouveaux employés, continueraient de recevoir une prime de contact - La demande de contrôle judiciaire de l'employeur a été rejetée - Norme de contrôle applicable - Comment la norme de la décision raisonnable énoncée dans l'arrêt *Dunsmuir* se compare-t-elle à la norme précédente de la décision raisonnable? - La norme de la décision raisonnable énoncée dans l'arrêt *Dunsmuir* implique-t-elle moins de déférence que la norme précédente de la décision raisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que la sentence arbitrale n'était pas raisonnable?

En 1979, la convention collective applicable au personnel de soutien de l'hôpital Waterford comprenait une « prime de contact » qui visait à indemniser les employés du risque accru perçu de blessure physique résultant du contact avec les patients de l'hôpital. La convention collective des infirmiers et infirmières de l'hôpital prévoyait également une prime de contact et ce, par renvoi à la disposition sur la prime de contact prévue dans la convention collective du personnel de soutien. Après que les deux groupes ont reçu la prime pendant plusieurs années, la prime a été éliminée de la convention collective du personnel de soutien pour les nouveaux employés. Les employés qui étaient déjà en poste continuaient de recevoir la prime conformément à une disposition d'antériorité. L'effet de ce changement sur le droit des infirmiers et infirmières à la prime a été l'objet d'un arbitrage au terme duquel les arbitres majoritaires d'un groupe de trois arbitres ont statué que tous les infirmiers et infirmières de l'hôpital, y compris les nouveaux employés, continueraient de recevoir la prime.

17 janvier 2007 Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de première instance (Juge Barry) 2007 NLTD 9	Demande de contrôle judiciaire rejetée
26 octobre 2009 Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Cour d'appel (Juges Wells, Welsh et Rowe) 2009 NLCA 60	Appel accueilli, appel incident rejeté et décision du groupe d'arbitrage annulée
21 décembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée

33491 **Donald Sproule, David D. Archibald and Michael Campbell on their own behalf and on behalf of Former Employees of Nortel Networks Corporation, Nortel Networks Limited, Nortel Networks Global Corporation, Nortel Networks International Corporation and Nortel Networks Technology Corporation v. Nortel Networks Corporation, Nortel Networks Limited, Nortel Networks Global Corporation, Nortel Networks International Corporation, Nortel Networks Technology Corporation, Board of Directors of Nortel Networks Corporation and Nortel Networks Limited, Informal Nortel Noteholder Group, Official Committee of Unsecured Creditors and Ernst & Young Inc. in its capacity as Monitor** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The motions for directions and to expedite the application for leave to appeal are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50986, 2009 ONCA 833, dated November 26, 2009, is dismissed with no order as to costs.

La requête en vue d'obtenir des directives et la requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50986, 2009 ONCA 833, daté du 26 novembre 2009, est rejetée; aucune ordonnance n'est rendue concernant les dépens.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and insolvency - *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985 c. C-36 (CCAA) - Employment law - *Employment Standards Act, 2000*, S.O. 2000, c. 41 (ESA) - Constitutional law - Paramountcy - Nortel being granted protection under CCAA - Applicant former employees seeking to vary initial CCAA order to require Nortel to pay termination and severance pay in accordance with ESA - Whether Court of Appeal misapplied doctrine of paramountcy in CCAA proceedings - Whether Court of Appeal ignored fact that CCAA judge issued initial CCAA order allowing company to deny ESA payments to terminated employees, despite absence of authority in CCAA for such an order - Whether Court of Appeal introduced more uncertainty into an area of insolvency law that is already unsettled.

On January 14, 2009, the Nortel group of companies (referred to as "Nortel") applied for and was granted protection under the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985 c. C-36 ("CCAA"). In order to provide Nortel with breathing space to permit it to file a plan of compromise or arrangement with the court, that order provided, *inter alia*, a stay of all proceedings against Nortel, a suspension of all rights and remedies against Nortel, and an order that during the stay period, no person shall discontinue, repudiate, or cease to perform any contract or agreement with Nortel. The CAW-Canada ("Union") represents employees of Nortel at two sites in Ontario. The Union and Nortel are parties to a collective agreement covering both sites. On April 21, 2009, the Union and a group of former employees of Nortel (the Applicant "Former Employees") each brought a motion for directions seeking certain relief from the order granted to Nortel on

January 14, 2009. The Former Employees sought to vary the initial order to require Nortel to pay termination and severance pay in accordance with the *Employment Standards Act, 2000*, S.O. 2000, c. 41.

June 18, 2009 Ontario Superior Court of Justice (Morawetz J.)	Motions for directions dismissed
November 26, 2009 Court of Appeal for Ontario (Goudge, Feldman and Blair JJ.A.)	Appeals dismissed
December 23, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité - *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 (« *LACC* ») - Droit de l'emploi - *Loi sur les normes d'emploi*, L.R.O. 2000, ch. 41 (*LNE*) - Droit constitutionnel - Prépondérance - Nortel placée sous la protection de la *LACC* - Les anciens employés demandeurs cherchent à faire modifier l'ordonnance initiale rendue en vertu de la *LACC* pour que Nortel verse les indemnités de licenciement et de cessation d'emploi conformément à la *LNE* - La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué la doctrine de la prépondérance dans les procédures engagées en vertu de la *LACC*? - La Cour d'appel a-t-elle omis de tenir compte du fait que le juge chargé de l'application de la *LACC* a rendu l'ordonnance initiale en vertu de la *LACC*, ce qui a permis à la société de refuser de verser aux employés congédiés les paiements prévus par la *LNE*, malgré l'absence de pouvoir de rendre une telle ordonnance en vertu de la *LACC*? - La Cour d'appel a-t-elle causé une plus grande incertitude dans le domaine du droit de l'insolvabilité, qui n'est déjà pas bien établi?

Le 14 janvier 2009, le groupe des sociétés Nortel (« Nortel ») a demandé et obtenu la protection de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 (« *LACC* »). Pour donner à Nortel un moment de répit pour déposer auprès du tribunal un plan de transactions et d'arrangements, cette ordonnance prévoit notamment la suspension de toutes les procédures contre Nortel et la suspension de tous les droits et recours contre Nortel; il est aussi prévu qu'au cours de la période de suspension, personne ne peut mettre fin à un contrat ou une entente avec Nortel, le répudier ou cesser d'exécuter les obligations qui en découlent. Les TCA-Canada (le « syndicat ») représentent les employés de Nortel à deux emplacements en Ontario. Le syndicat et Nortel sont parties à une convention collective qui couvre les deux emplacements. Le 21 avril 2009, le syndicat et un groupe d'anciens employés de Nortel (les « anciens employés » demandeurs) ont chacun présenté une motion en vue d'obtenir des directives dans laquelle ils ont demandé certains redressements de l'ordonnance accordée à Nortel le 14 janvier 2009. Les anciens employés ont demandé que soit modifiée l'ordonnance initiale pour obliger Nortel à payer une indemnité de licenciement et de cessation d'emploi conformément à la *LNE*.

18 juin 2009 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Morawetz)	Motions en vue d'obtenir des directives, rejetées
26 novembre 2009 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Goudge, Feldman et Blair)	Appels rejetés

23 décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33498 **Gaétan Bouchard c. Corporation municipale de St-Félicien et Procureure générale du Québec, agissant pour le ministère des Transports du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006365-081, 2009 QCCA 2192, daté du 16 novembre 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006365-081, 2009 QCCA 2192, dated November 16, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Municipal law – Public utilities – Ownership of road – Obligation to maintain road – Definition of concept of maintenance – Sections 51 and 52 of *Act respecting roads*, R.S.Q., c. V-9 – Judgments and orders – Motions for declaratory judgment, mandamus and damages – Whether Corporation municipale de St-Félicien was responsible for maintaining Chemin Paul-Émile-Tremblay on April 1, 1993 – Whether courts below misinterpreted concept of maintenance under *Act respecting roads* – Whether courts below misinterpreted ss. 51 and 52 of *Act respecting roads* – Whether s. 66 of *Municipal Powers Act*, R.S.Q., c. C-47.1, applied to Chemin Paul-Émile-Tremblay.

Gaétan Bouchard, whose permanent residence was located on Chemin Paul-Émile-Tremblay, brought an action for a declaratory judgment in which he sought a declaration that the Corporation municipale de St-Félicien was the owner of that road and was required to maintain it. In the alternative, Mr. Bouchard asked that the Attorney General of Quebec be declared responsible for maintaining the road. He also filed motions for mandamus and damages against St-Félicien and the Attorney General.

May 30, 2008
Quebec Superior Court
(Duchesne J.)

Motions for declaratory judgment, mandamus and damages dismissed

November 16, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Hilton and Doyon JJ.A.)

Appeal dismissed

December 30, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal – Services publics – Propriété d'un chemin – Obligation d'entretenir un chemin – Définition de la notion d'entretien – Articles 51 et 52 de la *Loi sur la voirie*, L.R.Q., c. V-9 – Jugements et ordonnances – Requêtes en jugement déclaratoire, en *mandamus* et en dommages-intérêts – Au 1^{er} avril 1993, la Corporation municipale de St-Félicien était-elle responsable de l'entretien du Chemin Paul-Émile-Tremblay? – Les instances inférieures ont-elles erré dans leur interprétation de la notion d'entretien en vertu de la *Loi sur la voirie*? – Les instances inférieures ont-elles erré dans leur interprétation des art. 51 et 52 de la *Loi sur la voirie*? – L'art. 66 de la *Loi sur les compétences municipales*, L.R.C., c. C-47.1 s'applique-t-il au Chemin Paul-Émile-Tremblay?

Gaétan Bouchard, dont la résidence permanente est située sur le Chemin Paul-Émile-Tremblay, intente une action en jugement déclaratoire dans laquelle il cherche à faire reconnaître que la Corporation municipale de St-Félicien est propriétaire du Chemin, d'une part, et qu'elle est tenue de l'entretenir, d'autre part. De façon subsidiaire, Gaétan Bouchard demande de déclarer que la responsabilité de l'entretien du Chemin incombe à la Procureure générale du Québec. Gaétan Bouchard dépose également des requêtes en *mandamus* et en dommages-intérêts contre St-Félicien et la Procureure générale.

Le 30 mai 2008
Cour supérieure du Québec
(Le juge Duchesne)

Requêtes en jugement déclaratoire, en *mandamus* et en dommages-intérêts rejetées

Le 16 novembre 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Hilton et Doyon)

Appel rejeté

Le 30 décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33501 **Bernard Musoni v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50265, 2009 ONCA 829, dated November 19, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50265, 2009 ONCA 829, daté du 19 novembre 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Peace bond - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was no miscarriage of justice related to the procedure followed prior to the imposition of the peace bond.

The Applicant was charged with criminal harassment. On his trial date, although hesitant due to the potential consequences of a peace bond, he did agree to enter into a common law peace bond and the charge was withdrawn. Shortly afterwards, the Applicant contacted his trial counsel and informed her that the peace bond was unfair and undeserved. New counsel was retained and the Applicant brought an application before the trial judge to reconsider the peace bond and hear the Applicant testify. The trial judge held that the Applicant's only remedy was to appeal the peace bond.

May 9, 2007
Ontario Court of Justice
(Koorshed J.)

Common law peace bond imposed for one year; charge of criminal harassment withdrawn

March 19, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Durno J.)

Appeal dismissed

November 19, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Moldaver, Goudge and Sharpe JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 829

Appeal dismissed

December 29, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Engagement de ne pas troubler l'ordre public - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'aucune erreur judiciaire n'avait été commise dans la procédure suivie avant que soit imposé l'engagement de ne pas troubler l'ordre public?

Le demandeur a été accusé de harcèlement criminel. À la date de son procès, bien qu'hésitant à le faire en raison des conséquences éventuelles d'un engagement de ne pas troubler l'ordre public, le demandeur a effectivement accepté de signer un tel engagement fondé sur la common law et les accusations ont été retirées. Peu de temps après, le demandeur a communiqué avec l'avocate chargée de le représenter au procès et lui a fait savoir que cet engagement était inéquitable et injustifié. Les services d'un nouvel avocat ont été retenus et le demandeur a présenté au juge du procès une demande sollicitant le réexamen de l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et l'autorisation de témoigner à cet égard. Le juge du procès a estimé que le seul recours qui était ouvert au demandeur était d'interjeter appel de l'engagement de ne pas troubler l'ordre public.

9 mai 2007
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Khoorshed)

Engagement de ne pas troubler l'ordre public fondé sur la common law imposé pour un an; accusations de harcèlement criminel retirées

19 mars 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Durno)

Appel rejeté

19 novembre 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Moldaver, Goudge et Sharpe)
Référence neutre : 2009 ONCA 829

Appel rejeté

29 décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33521 **Célonie Mervilus c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003755-079, 2009 QCCA 1716, daté du 17 septembre 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003755-079, 2009 QCCA 1716, dated September 17, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Appeals – Refusal of counsel to follow instructions of accused – Accusations regarding conduct of lawyer – Competence of defence counsel – Strategy of counsel – Appropriate analytical approach where client accuses counsel of not following instructions – Appropriate remedy.

Following an investigation by the police department of the city of Montréal, Célonie Mervilus and 26 other individuals were arrested and charged with various offences related to drug trafficking. A number of the accused pleaded guilty. The others, including Mr. Mervilus, were put on trial and found guilty. Mr. Mervilus appealed against his conviction.

January 24, 2007 Court of Québec (Judge Bonin)	Applicant found guilty
September 17, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Gendreau, Doyon and Giroux JJ.A.) 2009 QCCQ 1716	Appeal dismissed
January 13, 2010 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time to file and serve application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Appels – Refus du procureur de suivre les instructions d'un accusé – Reproches à l'égard de la conduite d'un avocat – Compétence d'un avocat de la défense – Décisions stratégiques de l'avocat – Quelle est la méthode d'analyse adéquate lorsqu'un client reproche à son avocat de ne pas avoir suivi ses instructions? – Quelle est la réparation appropriée?

Au terme d'une enquête menée par le Service de police de la Ville de Montréal, Célonie Mervilus, ainsi que vingt-six individus, sont arrêtés et accusés de divers crimes reliés au trafic de drogues. Plusieurs des accusés ont plaidé coupables. Les autres, dont M. Mervilus, ont subi un procès et ont été déclarés coupables. M. Mervilus en appelle de sa condamnation.

Le 24 janvier 2007 Cour du Québec (Le juge Bonin)	Demandeur reconnu coupable
Le 17 septembre 2009 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Gendreau, Doyon et Giroux) 2009 QCCQ 1716	Appel rejeté
Le 13 janvier 2010 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

12.03.2010

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prolongation du temps alloué pour la plaidoirie orale

Her Majesty the Queen

v. (33066)

F.A. et al. (Crim.) (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the respondents, A.A., S.A., A.M.D., S.V.C. and Saad Gaya for an order permitting the said respondents an extra 30 minutes of argument to be divided amongst four counsel;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par les intimés, A.A., S.A., A.M.D., S.V.C. et Saad Gaya, en vue d'obtenir 30 minutes de plus pour la plaidoirie orale et de répartir ce temps entre quatre avocats;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

16.03.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply to February 17, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur jusqu'au 17 février 2010

M.M.B.

v. (33503)

B.P.B. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.03.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to March 16, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 16 mars 2010

G.M.

c. (33564)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

18.03.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply to February 19, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique de la demanderesse jusqu'au 19 février 2010

MTS Allstream Inc.

v. (33516)

Telus Communications Company (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

19.03.2010

Coram: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Jared Eugene Baker

v. (33323)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.) (As of Right)
2010 SCC 9 / 2010 CSC 9**

Charles B. Davison, for the appellant.

Susan D. Hghson, Q.C., for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0302-A, 2009 ABCA 252, dated August 20, 2009, was heard this day and the following judgment was rendered orally:

LEBEL J. — Despite the able submissions of Mr. Davison for the appellant, this appeal cannot succeed. This case is different from *Molodowic (R. v. Molodowic)*, 2000 SCC 16, [2000] 1 S.C.R. 420, where there was uncontested evidence that the accused was incapable of knowing that his actions were morally wrong. Here, the jury was faced with conflicting expert evidence, with statements from the appellant suggesting, at some points, that he understood the moral blameworthiness of his conduct and with the circumstances surrounding the commission of the offence that could be reasonably interpreted as evidence that he knew that his acts were morally wrong. The jury could make the determination of whether the appellant had made out his defence that he was suffering from a mental disorder within the meaning of s. 16 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, on the basis of the whole of this evidence. Its finding that he had not was not unreasonable. The majority of the Court of Appeal was right when it held that the verdict ought not to be interfered with: 2009 ABCA 252, 246 C.C.C. (3d) 520. For these reasons, the appeal is dismissed.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0302-A, 2009 ABCA 252, en date du 20 août 2009, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu à l'audience :

[TRADUCTION] LE JUGE LEBEL — En dépit de l'excellente argumentation de M^e Davison pour l'appellant, le présent pourvoi ne peut être accueilli. Cette cause est différente de *Molodowic (R. c. Molodowic)*, 2000 CSC 16, [2000] 1 R.C.S. 420 où, selon des éléments de preuve non contestés, l'accusé était incapable de savoir que ses actes étaient moralement répréhensibles. En l'espèce, le jury était confronté à des témoignages d'expert contradictoires, à des déclarations de l'appellant qui suggéraient, à certains moments, qu'il comprenait le caractère répréhensible de sa conduite, et aux circonstances entourant la perpétration de l'infraction qui pouvaient raisonnablement être interprétées comme la preuve qu'il savait que ses actes étaient moralement répréhensibles. En se fondant sur l'ensemble de ces éléments de preuve, le jury pouvait décider si l'appellant avait établi le bien-fondé de son moyen de défense selon lequel il était atteint de troubles mentaux au sens de l'art. 16 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Sa conclusion selon laquelle il n'en avait pas établi le bien-fondé n'était pas déraisonnable. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont eu raison de statuer qu'il n'y avait pas lieu de modifier le verdict : 2009 ABCA 252, 246 C.C.C. (3d) 520. Pour ces motifs, le pourvoi est rejeté.

Nature of the case:

Criminal law - Reasonableness of verdict - Defence of mental disorder - Whether the verdict in this case was unreasonable or not supported by the evidence.

Nature de la cause :

Droit criminel - Caractère raisonnable du verdict - Défense d'aliénation mentale - Le verdict en l'espèce était-il déraisonnable ou non appuyé par la preuve?

22.03.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Kuwait Airways Corporation

v. (33145)

Republic of Iraq et al. (Que.) (Civil) (By Leave)

Yves Martineau, Patrick Girard, Laurent Fortier and Joseph Reynaud, for the appellant.

Marie-Josée Hogue, Patrick Ferland and Serge Gaudet, for the respondent Republic of Iraq.

No one appeared for the respondent Bombardier Aerospace.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Public international law - Private international law - Jurisdictional immunity - Commercial activity - Foreign judgments - Does the *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18 (“*SIA*”) apply in the context of proceedings to recognize a foreign judgment, especially where the issue of state immunity has already been addressed and decided upon by the foreign court in the judgment whose recognition is being sought? - On which party lies the burden of establishing entitlement to immunity pursuant to the *SIA* and/or the commercial exception set forth at s. 5 of the *SIA*? - Does the notion of “commercial activity” (*jure gestionis*) encompass every act which may not properly be characterized as a sovereign act (*jure imperii*) or is the “commercial activity” exception different under Canadian law as compared to customary international law, British law and American law? - What are the criteria that are to be used to determine if an act is *jure gestionis*? - When a state has been condemned for actions which bring the administration of justice into disrepute, such as perjury and the forging of false documents, is it entitled to claim state immunity?

Nature de la cause :

Droit international public - Droit international privé - Immunité de juridiction - Activité commerciale - Jugements étrangers - La *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, ch. S-18 (« LIÉ ») s'applique-t-elle dans le contexte d'une instance visant à reconnaître un jugement étranger, surtout lorsque la question de l'immunité de l'État a déjà été traitée et tranchée par le tribunal étranger dans le jugement dont on demande la reconnaissance? - À quelle partie incombe le fardeau d'établir le droit à l'immunité sous le régime de la LIÉ et/ou l'exception commerciale prévue à l'art. 5 de la LIÉ? - La notion d'« activité commerciale » (*jure gestionis*) englobe-t-elle tout acte qui ne peut à proprement parler être qualifié d'acte de souveraineté (*jure imperii*), ou bien est-ce que l'exception d'« activité commerciale » est différente en droit canadien, en comparaison avec le droit international coutumier, le droit britannique ou le droit américain? - Quels critères permettent de trancher la question de savoir si un acte est *jure gestionis*? Lorsqu'un État a été condamné pour des actes qui déconsidèrent l'administration de la justice, par exemple le parjure et la fabrication de faux, a-t-il le droit de revendiquer l'immunité de l'État?

23.03.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Her Majesty the Queen

Lane Wieggers, for the appellant.

v. (33301)

Morris B. Bodnar, Q.C., for the respondent.

**Gordon Dwight Hurley (Sask.) (Criminal) (As of
Right)**

**MOTION BY THE RESPONDENT TO ADDUCE NEW EVIDENCE RESERVED /
REQUÊTE DE L'INTIMÉ EN VUE DE PRODUIRE UNE NOUVELLE PREUVE EN DÉLIBÉRÉ**

JUDGMENT RESERVED / JUGEMENT EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Charge to jury - Testimony of jailhouse informant - *Vetrovec* warning - Whether the majority of the Court of Appeal erred by holding that the trial judge failed to provide the jury with an adequate *Vetrovec* warning - If the *Vetrovec* warning was inadequate, whether the majority of the Court of Appeal erred by refusing to apply the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Témoignage d'un indicateur incarcéré - Mis en garde de type *Vetrovec* - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de conclure que le juge de première instance a omis de donner au jury une mise en garde de type *Vetrovec* adéquate? - Si la mise en garde de type *Vetrovec* était inadéquate, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de refuser d'appliquer la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)(b)(iii) de *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

25.03.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Robert William Pickton

Gil D. McKinnon, Q.C., Patrick McGowan and Marilyn Sandford, for the appellant.

v. (33288)

Gregory J. Fitch, Q.C., and John M. Gordon, Q.C., for the respondent.

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of
Right/By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Charge to jury - Parties to offence - Law of co-principal - Aiding and abetting - Whether the trial judge instructed the jury on co-principal liability in his main charge - If so, whether the co-principal instruction was adequate and given with proper notice to

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Parties à l'infraction - Droit relatif au coauteur - Complicité - Le juge de première instance a-t-il donné des directives au jury relativement à la responsabilité du coauteur dans son exposé principal? - Dans l'affirmative, ces directives

counsel - Whether the trial judge erred procedurally when he answered the jury's question without having a clear understanding of the nature of the problem that was troubling the jury and without asking them to clarify the question - Whether the trial judge erred in his response to the jury question and in his subsequent amendment of the "actual shooter" instruction. Whether the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, should be applied.

étaient-elles adéquates et données avec un avis convenable aux avocats? - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur de procédure lorsqu'il a répondu à la question du jury sans avoir clairement compris la nature du problème qui troublait le jury et sans lui avoir demandé de clarifier la question? - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans sa réponse à la question du jury et dans sa modification subséquente de la directive sur le « tireur véritable »? La disposition réparatrice du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, devrait-elle être appliquée?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 26, 2010 / LE 26 MARS 2010

32760 **Her Majesty the Queen v. Jennie Cunningham - and - Attorney General of Ontario, Law Society of British Columbia, Law Society of Yukon, Canadian Bar Association and Criminal Lawyers' Association (Ontario) (Y.T.)**
2010 SCC 10 / 2010 CSC 10

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for the Yukon Territory, Number 06-YU565, 2008 YKCA 7, dated May 26, 2008, heard on November 17, 2009, is allowed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du territoire du Yukon, numéro 06-YU565, 2008 YKCA 7, en date du 26 mai 2008, entendu le 17 novembre 2009, est accueilli.

Her Majesty the Queen v. Jennie Cunningham (Y.T.) (32760)

Indexed as: R. v. Cunningham / Répertoire : R. c. Cunningham

Neutral citation: 2010 SCC 10. / Référence neutre : 2010 CSC 10.

Hearing: November 17, 2009 / Judgment: March 26, 2010

Audition : Le 17 novembre 2009 / Jugement : Le 26 mars 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Law of professions — Barristers and solicitors — Counsel’s withdrawal application — Whether, in criminal matter, court has authority to refuse to grant defence counsel’s request to withdraw because accused has not complied with financial terms of retainer — Whether oversight of lawyer’s withdrawal falls exclusively to law societies.

Courts — Jurisdiction — Counsel’s withdrawal application — Whether, in criminal matter, court has authority to refuse to grant defence counsel’s request to withdraw because accused has not complied with financial terms of retainer.

C, a criminal defence lawyer employed by Yukon Legal Aid, represented an accused charged with sexual offences against a young child. Prior to the preliminary inquiry, Legal Aid informed the accused that failure to update his financial information would result in the suspension of his legal aid funding. The accused failed to respond to the request and Legal Aid informed him that C was no longer authorized to represent him. C brought an application to the Territorial Court of Yukon to withdraw as counsel of record solely because of the suspended funding. However, C indicated that she was willing to represent the accused if funding were reinstated. The Territorial Court refused her application. The Supreme Court of the Yukon Territory dismissed C’s application for an order in the nature of *certiorari* seeking to quash the Territorial Court’s order, holding that the Territorial Court did not exceed its jurisdiction. The Court of Appeal allowed C’s appeal on the basis that the Territorial Court had no discretion to refuse C’s application to withdraw.

Held: The appeal should be allowed.

The Territorial Court had jurisdiction to refuse to grant C’s request to withdraw. A court has the authority to require counsel to continue to represent an accused when the reason for withdrawal is non-payment of fees, but the authority must be exercised sparingly and only when necessary to prevent serious harm to the administration of justice. Superior courts possess inherent jurisdiction to ensure they can function as courts of law and fulfil their mandate to administer justice. Likewise, in the case of statutory courts, the authority to control their process and oversee the conduct of counsel is necessarily implied in the grant of power to function as a court of law.

Disclosure of non-payment of fees in cases where it is unrelated to the merits and will not prejudice an accused does not attract the protection of the solicitor-client privilege, and the remote possibility that a judge will inappropriately attempt to elicit privileged information in hearing the application to withdraw does not justify leaving the decision to withdraw exclusively to counsel. As well, the oversight of a lawyer’s withdrawal does not fall exclusively to the law societies. Both the courts and the law societies play different, but important, roles in regulating withdrawal: the courts prevent harm to the administration of justice and the law societies discipline lawyers whose conduct falls below professional standards. These roles are not mutually exclusive; rather, they are necessary to ensure the effective regulation of the profession and protect the process of the court. While counsel’s personal or professional interests may be in tension with an individual client’s interest, courts must presume that lawyers act ethically. Where the court requires counsel to continue to represent an accused, counsel must do so competently and diligently. Both the integrity of the profession and the administration of justice require nothing less. Lastly, a *Rowbotham* order might be relevant to the court’s residual discretion to refuse withdrawal, but it cannot operate as a replacement for it.

The court’s exercise of discretion to decide counsel’s application for withdrawal should be guided by the following principles. If counsel seeks to withdraw far enough in advance of any scheduled proceedings and an adjournment will not be necessary, the court should allow the withdrawal. If timing is an issue, the court is entitled to enquire into counsel’s reasons. In either the case of ethical reasons or non-payment of fees, the court must accept counsel’s answer at face value and not enquire further so as to avoid trenching on potential issues of solicitor-client privilege. If withdrawal is sought for an ethical reason, the court must grant withdrawal; if it is sought because of

non-payment of legal fees, the court may exercise its discretion to refuse counsel's request if it determines, after weighing all the relevant factors, that allowing withdrawal would cause serious harm to the administration of justice.

Refusing an application to withdraw is a coercive and conclusive order with respect to the lawyer and, in that context, an order in the nature of *certiorari* should be given its normal scope and can be allowed where there is an error of jurisdiction or an error of law on the face of the record.

In this case, the Supreme Court of the Yukon Territory correctly concluded that the Territorial Court had the jurisdiction to refuse to grant counsel's request to withdraw. The question of whether this case satisfies the high threshold that must be met to refuse leave to withdraw is now moot and the record before this Court does not provide information on several of the relevant factors. It is, therefore, not clear whether the circumstances of this case would, after full analysis of the relevant considerations, justify a refusal of leave to withdraw.

APPEAL from a judgment of the Yukon Territory Court of Appeal (Newbury, Kirkpatrick and Tysoe JJ.A.), 2008 YKCA 7, 257 B.C.A.C. 1, 432 W.A.C. 1, 59 C.R. (6th) 49, [2008] Y.J. No. 37 (QL), 2008 CarswellYukon 42, setting aside a decision of Gower J., 2006 YKSC 40, 41 C.R. (6th) 66, [2006] Y.J. No. 46 (QL), 2006 CarswellYukon 51, dismissing an application to quash an order of Lilles Terr. Ct. J., 2006 YKTC 54, 2006 YKTC 61, dismissing defence counsel's application to withdraw. Appeal allowed.

Ron Reimer and Peter A. Eccles, for the appellant.

Gordon R. Coffin and Nils F. N. Clarke, for the respondent.

Susan L. Reid, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Leonard T. Doust, Q.C., and *Michael A. Feder*, for the intervener the Law Society of British Columbia.

John J. L. Hunter, Q.C., and *Brent B. Olthuis*, for the intervener the Law Society of Yukon.

Gregory P. DelBigio, for the intervener the Canadian Bar Association.

Scott C. Hutchison and Andrea Gonsalves, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitor for the appellant: Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Community Law Clinic, Whitehorse.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Law Society of British Columbia: McCarthy Tétrault, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Law Society of Yukon: Hunter Litigation Chambers Law Corporation, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Canadian Bar Association: Gregory P. DelBigio, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Stockwoods, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit des professions — Avocats et procureurs — Requête de l’avocat pour cesser d’occuper — En matière pénale, le tribunal peut-il rejeter la requête pour cesser d’occuper présentée par l’avocat de la défense parce que l’accusé n’a pas respecté les conditions financières du mandat? — Le droit de regard sur la cessation d’occuper appartient-il seulement aux barreaux?

Tribunaux — Compétence — Requête de l’avocat pour cesser d’occuper — En matière pénale, le tribunal peut-il rejeter la requête pour cesser d’occuper présentée par l’avocat de la défense parce que l’accusé n’a pas respecté les conditions financières du mandat?

C, une avocate criminaliste dont la Société d’aide juridique du Yukon retenait les services, représentait un client accusé d’agressions sexuelles sur une fillette. Avant la tenue de l’enquête préliminaire, la Société d’aide juridique a informé l’accusé que s’il ne mettait pas à jour l’information relative à sa situation financière, il cesserait de bénéficier de l’aide juridique. L’accusé n’a pas donné suite à la demande, et la Société d’aide juridique l’a avisé que C n’était plus autorisée à le représenter. C a demandé à la Cour territoriale du Yukon de l’autoriser à cesser d’occuper à titre d’avocate au dossier, invoquant comme seul motif la suspension de l’aide juridique. Toutefois, elle a précisé qu’elle était disposée à représenter à nouveau l’accusé si l’aide juridique était rétablie. La Cour territoriale a rejeté sa demande. La Cour suprême du territoire du Yukon a également rejeté sa demande de *certiorari* visant l’annulation de la décision de la Cour territoriale, statuant que cette dernière n’avait pas outrepassé sa compétence. La Cour d’appel a accueilli l’appel de C au motif que la Cour territoriale n’avait pas le pouvoir discrétionnaire de lui refuser l’autorisation de cesser d’occuper.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La Cour territoriale avait le pouvoir de refuser à C l’autorisation de cesser d’occuper. Lorsque le motif invoqué par l’avocat est le non-paiement de ses honoraires, le tribunal a le pouvoir d’exiger qu’il continue de représenter l’accusé, mais il doit exercer ce pouvoir avec circonspection et uniquement lorsqu’il le faut pour empêcher une atteinte grave à l’administration de la justice. Une cour supérieure a la compétence inhérente nécessaire à l’exercice de sa fonction judiciaire ainsi qu’à l’exécution de son mandat d’administrer la justice. De même, dans le cas d’un tribunal d’origine législative, le pouvoir de faire respecter sa procédure et d’exercer un droit de regard sur le comportement des avocats s’infèrent nécessairement du pouvoir de constituer une cour de justice.

Le non-paiement des honoraires qui n’est pas lié au fondement de l’affaire et dont la mise au jour ne cause pas préjudice à l’accusé ne bénéficie pas de la protection du secret professionnel, et le risque minime que le tribunal saisi de la demande tente indûment d’obtenir des renseignements protégés à l’audience ne justifie pas que la décision de cesser d’occuper relève uniquement de l’avocat. Aussi, le droit de regard en matière de cessation d’occuper n’appartient pas seulement aux barreaux. Tribunaux et ordres professionnels jouent des rôles différents mais importants dans l’encadrement de l’exercice du droit de cesser d’occuper : les premiers préviennent l’atteinte à l’administration de la justice, les seconds soumettent à des sanctions disciplinaires les avocats qui ne respectent pas les normes professionnelles. Ces rôles ne sont pas mutuellement exclusifs. Les deux sont en fait nécessaires pour bien encadrer l’exercice de la profession d’avocat et préserver la procédure de la cour. Les intérêts personnels ou professionnels de l’avocat peuvent se heurter à ceux de ses clients, mais le tribunal doit présumer que l’avocat respecte la déontologie. L’avocat auquel le tribunal enjoint de continuer de représenter l’accusé doit le faire avec compétence et diligence. L’intégrité de la profession et l’administration de la justice n’exigent rien de moins. Enfin, l’ordonnance de type *Rowbotham* peut jouer dans l’exercice du pouvoir discrétionnaire résiduel du tribunal de refuser l’autorisation de cesser d’occuper, mais elle ne peut s’y substituer.

Les principes suivants doivent présider à l’exercice du pouvoir discrétionnaire du tribunal de faire droit ou non à la requête pour cesser d’occuper. Le tribunal doit faire droit à la demande qui est présentée par l’avocat suffisamment à l’avance pour que la procédure inscrite au rôle ne doive pas être reportée. Lorsque le délai est plus serré, le tribunal est justifié de s’enquérir des motifs de l’avocat. Lorsque la déontologie ou le non-paiement des honoraires est invoqué, le tribunal doit s’en tenir à l’explication donnée et s’abstenir de pousser l’examen afin de ne pas compromettre le secret professionnel. La demande d’autorisation de cesser d’occuper présentée pour un motif d’ordre déontologique doit être

accueillie. Lorsque le non-paiement des honoraires de l'avocat est à l'origine de la demande, le tribunal peut la rejeter dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire s'il détermine, au regard des éléments pertinents, que l'autorisation de cesser d'occuper porterait sérieusement atteinte à l'administration de la justice.

Le rejet de la requête pour cesser d'occuper est une décision contraignante et définitive vis-à-vis de l'avocat et, dans ce contexte, il convient de reconnaître au *certiorari* sa portée normale et de ne l'accorder qu'en présence d'une décision erronée sur la compétence ou d'une erreur de droit manifeste à la lecture du dossier.

En l'espèce, la Cour suprême du Yukon a conclu à bon droit que la Cour territoriale pouvait refuser à l'avocat l'autorisation de cesser d'occuper. La question de savoir si la présente affaire satisfait aux exigences strictes qui doivent être remplies pour qu'un tribunal puisse refuser l'autorisation de cesser d'occuper est désormais théorique, et le dossier de notre Cour ne renferme ni information ni analyse concernant plusieurs des éléments pertinents. On ne peut donc pas affirmer avec certitude qu'à l'issue d'une analyse complète des éléments pertinents, les circonstances de la présente espèce justifieraient le refus d'autoriser l'avocate à cesser d'occuper.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Yukon (les juges Newbury, Kirkpatrick et Tysoe), 2008 YKCA 7, 257 B.C.A.C. 1, 432 W.A.C. 1, 59 C.R. (6th) 49, [2008] Y.J. No. 37 (QL), 2008 CarswellYukon 42, qui a annulé une décision du juge Gower, 2006 YKSC 40, 41 C.R. (6th) 66, [2006] Y.J. No. 46 (QL), 2006 CarswellYukon 51, qui avait rejeté une demande d'annulation de l'ordonnance du juge Lilles de la Cour territoriale, 2006 YKTC 54, 2006 YKTC 61, qui avait rejeté la demande pour cesser d'occuper présentée par l'avocate de la défense. Pourvoi accueilli.

Ron Reimer et Peter A. Eccles, pour l'appelante.

Gordon R. Coffin et Nils F. N. Clarke, pour l'intimée.

Susan L. Reid, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Leonard T. Doust, c.r., et *Michael A. Feder*, pour l'intervenante Law Society of British Columbia.

John J. L. Hunter, c.r., et *Brent B. Olthuis*, pour l'intervenant le Barreau du Yukon.

Gregory P. DelBigio, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Scott C. Hutchison et Andrea Gonsalves, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureur de l'appelante : Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Community Law Clinic, Whitehorse.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Law Society of British Columbia : McCarthy Tétrault, Vancouver.

Procureurs de l'intervenant le Barreau du Yukon : Hunter Litigation Chambers Law Corporation, Vancouver.

Procureur de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Gregory P. DelBigio, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Stockwoods, Toronto.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [2009] 3 S.C.R. Part 3

Co-operators Life Insurance Co. v. Gibbens,
2009 SCC 59, [2009] 3 S.C.R. 605

Grant v. Torstar Corp.,
2009 SCC 61, [2009] 3 S.C.R. 640

Quan v. Cusson,
2009 SCC 62, [2009] 3 S.C.R. 712

R. v. Bird,
2009 SCC 60, [2009] 3 S.C.R. 638

R. v. Burke,
2009 SCC 57, [2009] 3 S.C.R. 566

R. v. Dudley,
2009 SCC 58, [2009] 3 S.C.R. 570

R. v. Legare,
2009 SCC 56, [2009] 3 S.C.R. 551

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [2009] 3 R.C.S. Partie 3

Co-operators Compagnie d'assurance-vie c. Gibbens,
2009 CSC 59, [2009] 3 R.C.S. 605

Grant c. Torstar Corp.,
2009 CSC 61, [2009] 3 R.C.S. 640

Quan c. Cusson,
2009 CSC 62, [2009] 3 R.C.S. 712

R. c. Bird,
2009 CSC 60, [2009] 3 R.C.S. 638

R. c. Burke,
2009 CSC 57, [2009] 3 R.C.S. 566

R. c. Dudley,
2009 CSC 58, [2009] 3 R.C.S. 570

R. c. Legare,
2009 CSC 56, [2009] 3 R.C.S. 551

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
2	3	4	5	6	7	1 8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion days/ journées des requêtes
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions